

Porównanie tłumaczeń II Kronik 4:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i garnki, i łopatki, i widelki – i wszystkie ich przybory wykonał Churam-Abi* dla króla Salomona, dla domu JAHWE, z polerowanej miedzi. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	garnki, łopatki i widelki — a wszystkie te przybory Churam-Abi wykonał dla króla Salomona, dla świątyni JAHWE, z polerowanego brązu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Do tego kociołki, łopatki, widelki i wszystkie naczynia do nich porobił Hiram-Abi dla króla Salomona, do domu JAHWE z polerowanego brązu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Do tego kotły, i miotły, i wszystkie naczynia ich porobił Chiram Abi królowi Salomonowi do domu Pańskiego z miedzi czystej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	pod morzem, i kotły, i widelki, i czasze. Wszystkie naczynia porobił Salomonowi Hiram ociec jego w domu PANSKIM z miedzi co naczystszej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	kotły, łopatki, widelki do mięsa i wszystkie naczynia dla króla Salomona i dla domu Pańskiego sporządził Hiram-Abi z polerowanego brązu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I garnce, i łopatki, i widelce, ze wszystkimi przyborami; wszystko to zrobił Churam-Abi dla króla Salomona dla świątyni Pana ze spiżu polerowanego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kotły, łopaty i widelki, wszystkie te przedmioty uczynił Churam-Abi dla króla Salomona do domu JAHWE z polerowanego brązu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	a także naczynia, łopatki i widelki. Wszystkie te przedmioty, które wykonał Hiram-Abi do domu JAHWE na zlecenie króla Salomona, były z polerowanego brązu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ponadto kociołki, łopatki i widelki. Wszystkie te przedmioty wykonał Chiram-Abi dla króla Salomona do Domu Jahwe z czystego spiżu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і вмивальниці на ноги і відра і вили і м'ясні гаки і ввесь їхній посуд, який зробив Хірам з чистої міді і приніс цареві Соломонові до господнього дому.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I Churam Abi zrobił królowi Salomonowi do Domu WIEKUISTEGO z czystej miedzi: Kotły, łopatki oraz wszystkie naczynia.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	a także kubły i łopatki, i widelki oraz wszystkie ich przybory Chiram-Abi wykonał z polerowanej miedzi dla króla Salomona do domu JAHWE.

¹⁾ Churam-Abi : wg G: Chiram i przyniósł, Χιραμ καὶ ἀνήνεγκεν (827).